

## 第八屆亞太語言學奧林匹亞

2026年3月29日－4月12日

## 題目

- 仔細聆聽並遵循監考人員的指示。
- 競賽持續五小時。本份試題共有六頁、五題。你可以以任何順序解題。
- 在競賽進行中，請勿使用任何電子設備、手寫筆記、印刷品或是其他的資料來源。
- 如果你對於題目有任何疑問，請舉手向監考人員提問。監考人員將在詢問評審委員後答覆。
- 作答規則：
  - 毋須抄題。
  - 將不同問題的解答分述於不同的答題紙上。
  - 請只使用答題紙的正面。
  - 請在每張紙上註明姓名、題號以及其為該題目的第幾張答題紙，例如：

姓名	...	姓名	...	姓名	...
題號	5	題號	5	題號	5
頁碼	1 / 3	頁碼	2 / 3	頁碼	3 / 3

表示第五題的第一、第二及第三張答題紙。

以避免考卷遺失或分數誤記。

- 除非特別註明，各題解答應同時包含你在資料中所找到的任何規律或規則。否則你的答案將不會獲得滿分。

在競賽題目公佈於亞太語奧官方網站 (<https://aplo.asia>) 前須保密。到該日為止，請勿透過網路公開或討論本次競賽題目。

第一題 (20分) 以下是庫梅亞艾語哈阿方言中的若干動詞形式及其所有可能的中文翻譯：

ʔijɲ	我把它給他	ʔua:	我讓他去
a:	他去	kuamp	讓他走路吧！
map	我要他	mijɲ	你把它給他
mnʔijɲ	他們把它給你	mxuʔtup	他讓你跳
nua:	我們讓他去	ɲkmʔap	要我吧！
ɲmnuʔa:	你們讓我去	ɲnʔar	他偷我
xtup	[ 我跳 他跳	namp	[ 我們走路 他們走路
ɲnar	我偷你	ɲnma	我們要你

有些內容被墨水濺到並遮蓋了。

(a) 請翻譯成中文：

1. ʔamp
2. mnua:
3. ɲnmʔap

每小題只有一種可能的翻譯。

(b) 以下動詞形式有誤：

4. ɲʔa:
5. kuʔamp

在每小題中添加一個可以使其正確的字母，然後再翻譯成中文。

(c) 請翻譯成庫梅亞艾語哈阿方言：

- |          |           |
|----------|-----------|
| 6. 我去    | 10. 你偷他   |
| 7. 我們去   | 11. 他們要你  |
| 8. 讓我跳吧！ | 12. 他把它給我 |
| 9. 你們走路  |           |

△ 庫梅亞艾語哈阿方言屬於尤馬語系。在墨西哥有 4 人使用。

發 ʔ 時，呼吸會瞬間中斷，如分隔「答案 (ㄉㄚˋ ㄇㄢˋ)」兩字的停頓，或是臺語「血 (hueh)」音節末的子音。ɲ, x 是子音。母音後的 [ː] 符號表示長音。

—— Arul Kolla

第二題（20分） 以下是一些亞基語句子及其中文翻譯：

- |  |              |
|--|--------------|
| 1. u'u te:ko bwi:kan                   | 這首領正在唱歌。     |
| 2. huhusai mi:sim bwa:nak              | 棕貓（複數）哭了。    |
| 3. u'u chukui se:wa ponwak             | 這黑花被打了。      |
| 4. ume vakochim bwa:nak                | 這些蛇（複數）哭了。   |
| 5. chu:'u ume mosenim bwanria          | 狗為這些海龜（複數）哭。 |
| 6. tosai va:kot uka husai misita ponne | 白蛇將打這棕貓。     |
| 7. mo:sen usita uka sewata ponria      | 海龜為孩子打這花。    |
| 8. bwanwan                             | 某人正在哭。       |

一位語言學家根據以上資料翻譯了以下句子，但犯了一些錯誤：

- |                               |                               |
|-------------------------------|-------------------------------|
| 9. u'u u:si wikitta ponriawa  | — 錯誤：這孩子為鳥被打。<br>正確：某人為這孩子打鳥。 |
| 10. u'u va:kot usita ponriawa | — 錯誤：這蛇為孩子被打。<br>正確：某人為這蛇打孩子。 |

(a) 請翻譯成中文：

11. u:si bwi:kak
12. mo:sen ponwa
13. u'u wi:kit uka mosenta bwanriane
14. ume te:kom totosai se:wam po:na

(b) 請翻譯成亞基語：

15. 鳥正在打首領。
16. 這些黑鳥（複數）為這些孩子（複數）唱歌。
17. 某人正在為這貓打這棕狗。

△ 亞基語屬於猶他-阿茲特克語系。墨西哥索諾拉州與美國亞利桑那州有約 20,500 人使用。

bw, ch, ['] 是子音。母音後的 [ː] 符號表示長音。

本題中未加註「（複數）」且未標為複數的名詞均為單數。

—— 佐藤和音, 小林剛士

第三題 (20分) 以下是恩吉蒂語中數字 1 到 10 的形式，並按字母順序排列：

arɛ arɛbhɛ arɛgyetdi atdi aza imbo ɪbhɛ ɪdrɛ ɪfɔ ɔɔ

10 以上的數字在恩吉蒂語有兩種不同的表示方式，它們分別屬於以下兩種系統之一：一種較為傳統、另一種則於近年發展。下表是一些大於 10 的數字，以及它們在兩種系統中的形式。它們按數值以小至大排列。

傳統系統	新系統	數值
otsivi		
	ɪdrɛ dɔna ɔɔ na	
otsi dɔ atdi		
ɔɔɪ	ɪdrɛ dɔna aza na	
(A)	ɪdrɛ dɔna arɛgyetdi na	
arotsivi		23
adzoro dɔ atdi	ɔɔ kumi dɔna arɛgyetdi na	
(B)	ɪfɔ kumi dɔna arɛbhɛ na	
wadhɪ dɔ wadhɪvi	(C)	
ɔɔ wadhɪ dɔ otsi	arɛbhɛ kumi dɔna aza na	
(D)	arɛgyetdi kumi	
ɪbhɛ wadhɪ dɔ adzorovi	mɪya dɔna ɔɔ kumi dɔna ɪbhɛ na	
ɪfɔ wadhɪ dɔ ɔɔɪ dɔ ɔɔ	(E)	146
imbo wadhɪ dɔ ɪdrɛ	(F)	
arɛbhɛ wadhɪ dɔ aba dɔ atdi	ɔɔ mɪya dɔna ɪfɔ kumi dɔna imbo na	
(G)	ɔɔ mɪya dɔna arɛ kumi na	
(H)	ɪbhɛ mɪya dɔna imbo na	305

請填寫空格 (A–H)。陰影部分無需填寫。

⚠ 恩吉蒂語屬於尼羅-撒哈拉語系中蘇丹語族。在剛果民主共和國有約 85,000 人使用。時至今日，只有少數長者仍記得其傳統數字系統。

ɛ, ɪ, ɔ, ɛ 是母音。雖然恩吉蒂語語有聲調，但為簡化起見，本題不將其標示。

—— 金珉圭, Vlad A. Neacșu

第四題 (20分) 以下是一些盧拉摩基語表達方式及其漢語翻譯：

βatólóka	他們逃跑
tíβálikukyaagálá	他們不在搜尋它
βálikutuvunáánízyá	他們在給我們責任
tíβasééhúliká	他們不遷徙
titúkihalákátá	我們不刮它
alikuβáálá	他在數數
aalya	他吃
túlikugwá	我們在掉落
tyalíkuβakuléémbéla	他不在帶領他們
tufúkámíla	我們下跪
βálikwagálá	他們在搜尋
tyaβiikúlá	他不揭露 (某物)
tyaagwá	他不掉落
títúlikuseehúliká	我們不在遷徙
túmwaazíka	我們借給他 (某物)
βátukuléémbéla	他們帶領我們

(a) 把正確的聲調標出：

1. tumutya 我們害怕他
2. tíβalikwanzulula 他們不在延長 (某物)
3. titwoonoona 我們不破壞 (某物)
4. alikutusiβa 他在束縛我們
5. βaholoota 他們打呼

(b) 請翻譯成盧拉摩基語：

6. 他不在破壞他
7. 我們給他們責任
8. 我們不延長 (某物)
9. 他們在逃跑
10. 他不害怕

△ 盧拉摩基語屬於大西洋-剛果語系班圖語支。該語言在烏干達有約 185,000 人使用。

β, w, y 是子音。重複的母音代表長母音。盧拉摩基語 有兩個聲調：母音上方的 ´ 表示高調，低調則不標記。

—— 王芝焄

題目

第五題 (20分) 以下是班吉梅語中的一些單詞和片語及其中文翻譯：

à bì <sup>n</sup>	這山羊	dʒèndʒé	鱷魚
à gàribù	這乞丐	màà dʒéndʒè	他的鱷魚
tùùré	鬣狗	dʒèndʒéndè	鱷魚 (複數)
ā tūūrè	這鬣狗	àà màà dʒéndʒéndè	你們的鱷魚 (複數)
à kwàà	這脖子	kwāāndè	脖子 (複數)
máá bújágíndè	我的番石榴 (複數)	nì màā kwàāndé	他們的脖子 (複數)
tājndè	草籃 (複數)	bùtígé	豪豬
tāārè	蜘蛛	ā bütigè	這豪豬
máá tààrè	我的蜘蛛	àà bütigè	你的豪豬
à dìjàndé	這村莊 (複數)	pījèw	犀鳥
māā dìjà	他的村莊	àā pījèw	你的犀鳥
tùndúru	故事	nè màā pījèwndé	我們的犀鳥 (複數)
màà túndúruéndè	他的故事 (複數)	màà kwáábéndè	他的多肉植物 (複數)

請翻譯成班吉梅語：

- |            |               |
|------------|---------------|
| 1. 村莊      | 6. 我的鬣狗       |
| 2. 山羊 (複數) | 7. 你們的鬣狗 (複數) |
| 3. 他的山羊    | 8. 這乞丐 (複數)   |
| 4. 這蜘蛛     | 9. 他們的草籃      |
| 5. 這番石榴    | 10. 我們的多肉植物   |

△ 班吉梅語是一種孤立語言。在馬利南部有約 3,500 人使用。  
班吉梅語有三個聲調：高調 (´)、中調 (ˉ) 和低調 (`)。

**dʒ** 是子音。ε 是母音。重複的母音代表長母音。母音后的 <sup>n</sup> 標記表示鼻化。

本題中未加註「(複數)」且未標為複數的名詞均為單數。

鬣狗、犀鳥及豪豬都是動物。番石榴是水果的一種。

—— Panawat Tiacharoen, Faraz Ahmed

主編：Panawat Tiacharoen

編者：佐藤和音、小林剛士、梁宰榮、潘同樂、王芝焄、赫漸行、金珉圭、Faraz Ahmed、Shinjini Ghosh、Zdravko Ivanov、Jerome Jochems、Arul Kolla、Tamila Krashtan、Vlad A. Neacșu、Dana Ospanova、Leonardo Paillo、Alexander Piperski、Deeraj Pothapragada、Sarah Toor

正體中文文本：潘同樂、赫漸行、金珉圭

加油！